Porównanie tłumaczeń Liczb 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby nie przechodziło dziedzictwo z plemienia do plemienia, gdyż plemiona Izraela mają się trzymać każdy swojego dziedzictwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i by nie przechodziło ono z plemienia do plemienia. Plemiona Izraela powinny pozostawać przy swoim dziedzictwie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dziedzictwo bowiem nie będzie przenoszone z *jednego* pokolenia na drugie pokolenie, lecz każde z pokoleń synów Izraela ma pozostać przy swoim dziedzictwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo nie ma być przenoszone dziedzictwo, z pokolenia na pokolenie insze; ale każdy przy dziedzictwie swojem zostać ma z pokolenia synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żeby się nie mieszały pokolenia, ale tak zostały, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i aby majątek dziedziczny nie przechodził z jednego pokolenia na drugie. Owszem, pokolenia Izraelitów winny się trzymać swoich posiadłości dziedzicznych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby nie przechodziło dziedzictwo od jednego plemienia do drugiego, gdyż każde plemię synów izraelskich powinno się trzymać swojego dziedzictwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób dziedziczona ziemia nie będzie przechodzić od jednego plemienia do drugiego, ponieważ każde z plemion Izraelitów powinno trzymać się swego dziedzictwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prawo własności do ziemi odziedziczonej po przodkach nie powinno przechodzić z jednego plemienia na drugie, lecz każde plemię powinno utrzymać swoje dziedziczne posiadłości”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i ażeby posiadłość nie przechodziła od jednego pokolenia do drugiego, lecz by każde z pokoleń izraelskich utrzymywało się przy swoim dziedzictwie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Żadne dziedzictwo nie będzie przenoszone z plemienia na inne plamię, bo każdy człowiek plemion synów Jisraela pozostanie przyłączony do jego dziedzictwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і не перейде насліддя з племени до іншого племени, але кожний з ізраїльських синів остане в своїм наслідді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I by posiadłość nie przechodziła z jednego pokolenia na inne pokolenie, lecz żeby każdy się trzymał swojej posiadłości każde z pokoleń synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I żadne dziedzictwo nie ma przechodzić od jednego plemienia do drugiego plemienia, gdyż plemiona synów Izraela mają się trzymać każde swojego dziedzictwaʼ ”. |